

CODE	SERIES	MODEL	DATE
L239.00	CDR	851	02-96

This product has been tried and tested in the manufacturer's laboratory, during the installation of the product follow the supplied indications carefully.

ITALIANO

BARRIERA ALL'INFRAROSSO MODULATO

Descrizione

Barriera all'infrarosso modulato composta da proiettore e ricevitore. Le apparecchiature sono alloggiata in un contenitore plastico antiurto a tenuta d'acqua con predisposizione per tutti i sistemi di fissaggio. L'ottica è regolabile sia orizzontalmente, potendo compiere una rotazione di 180°, che verticalmente con una rotazione possibile di $\pm 30^\circ$ rispetto alla posizione standard. Queste due regolazioni permettono installazioni con funzionamento laterale rispetto al piano di fissaggio e installazioni con proiettore e ricevitore posizionati a quote differenti (part. e-d fig.2).

Apparecchiatura costruita a norme di sicurezza UNI8612. Grado di protezione IP55.

Possibilità d'impiego

La barriera a raggio infrarosso rappresenta un efficiente sistema di sicurezza per la protezione di passaggi o spazi soggetti ad installazioni automatizzate di porte e cancelli controllate a distanza. Adatte per applicazione su passaggi di luce massima non superiore a 60 mt. L'uso e l'installazione di queste apparecchiature deve rispettare rigorosamente le indicazioni fornite dal costruttore e le norme di sicurezza vigenti. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri sbagliati e irragionevoli.

Imballo: cartone

Versioni

CDR851 La confezione comprende gli elementi per l'applicazione in superficie

- N° 1 Proiettore in contenitore base
- N° 1 Ricevitore in contenitore base
- N° 2 Vetrini di chiusura per fotocellule da esterno
- N° 2 Piastrine per fissaggio rapido a parete
- Serie di Viterie
- Serie Guarnizioni

KIT841VEI La confezione comprende gli elementi per l'applicazione ad incasso

- N° 2 Contenitore da incasso
- N° 2 Vetrini di chiusura per fotocellule da incasso
- Serie di Viterie
- Serie Guarnizioni
- N° 2 Agganci in lamiera zincata (per applicazioni ad incasso su colonna) (part. 5a. fig. 5)

Accessori disponibili a richiesta

CDR841ABC Protezione in materiale plastico antiurto (applicazioni in superficie)

Caratteristiche tecniche

- Emissione all'infrarosso con diodo Ga As (Arseniuro di Gallio) a doppio emettitore, con modulazione continua 6,75 KHz.
- Lunghezza d'onda dell'emissione infrarossa: 950 nm.
- Alimentazione: 12 - 24V ca/cc.
- Comando: doppio relé con scambi in serie, come richiesto dalla normativa UNI 8612 (riguardante dispositivi di protezione contro gli infortuni, per cancelli porte e portoni motorizzati).
- Relé max potenza commutabile con carico resistivo:
 - 28W in cc/60VA in ca
 - Tensione max 48V ca/cc;
 - 12V ca/cc, 45 mA il ricevitore + 50 mA il proiettore;
 - 24V ca/cc, 50 mA il ricevitore + 58 mA il proiettore;
- Temperatura di funzionamento: -10...+55 °C
- Led rosso di segnalazione di rete nel proiettore;
- Led rosso (fotocellula non allineata o raggio interrotto) nel ricevitore;
- Test point (per centratura fine) nel ricevitore;
- Trimmer di regolazione della sensibilità
- Ottica regolabile su snodi frizionati e autobloccanti
- Portata: 60 mt. in tutte le condizioni, anche in presenza di fitta nebbia, pioggia, o polvere.

Installazione

N.B.: In caso di installazioni comprendenti più apparecchiature occorre tener presente, che due ricevitori installati sullo stesso lato possono essere interessati dall'identico proiettore, montato sul lato opposto, senza per questo compromettere il regolare funzionamento del sistema. Se questa circostanza non dovesse essere ricercata, si avrà cura di evitare queste interferenze, intercalando alla giusta distanza proiettori e ricevitori (min 600 mm). Proiettore e ricevitore vanno normalmente fissati sullo stesso asse geometrico e alla stessa altezza dal suolo, frontalmente.

INSTALLAZIONE A SUPERFICIE CDR851 (fig.4)

- L'installazione è possibile su ogni tipo di struttura;
- Consentendo oltre al posizionamento standard il posizionamento laterale (portando così le apparecchiature fuori della luce passaggio) e il posizionamento proiettore e ricevitore a quote differenziate (per superare problemi su strutture particolari) (part. a-b-c-d, fig.2).
- Scegliere i punti di fissaggio a superficie in base alle necessità d'impianto.
- Prevedere il percorso cavi sulla struttura fino ai punti di fissaggio.
- Fissare le piastrine per l'attacco rapido nei punti stabiliti (part. 1, fig. 4).
- Passare sull'apposito foro del contenitore base i cavi per i collegamenti.
- Estrarre leggermente la scheda ed eseguire i collegamenti.
- Collegata l'apparecchiatura eseguire inserendo la guarnizione anticacqua l'accoppiamento a scatto tra base ad attacco rapido e contenitore base. Viene garantita l'impermeabilità dell'accoppiamento (part. 2, fig. 4).
- Inserire nell'apposita sede del contenitore base la guarnizione di tenuta e procedere (dopo aver effettuato le opportune regolazioni) al fissaggio del vetrino (part. 5-6, fig. 4).
- Se necessario prevedere l'installazione della mascherina di protezione, fornita a richiesta (part. 7, fig. 4).

INSTALLAZIONE AD INCASSO CDR851 + KIT841VEI (fig.5)

- L'installazione è possibile su ogni tipo di struttura.
- Scegliere i punti di incasso in base alle necessità d'impianto.
- Prevedere le sedi d'incasso in base alle misure dei contenitori (part. 1, fig. 5).
- Prevedere il percorso cavi sulla struttura fino ai punti d'incasso.
- Passare i cavi sui contenitori inserirli a parete e fissarli nel modo più opportuno.
- Passare sull'apposito foro del contenitore base i cavi per i collegamenti.
- Estrarre leggermente la scheda ed eseguire i collegamenti.
- Collegata l'apparecchiatura, eseguire l'accoppiamento tra contenitore ad incasso e contenitore base, premendo fino ad ottenere il giusto accoppiamento tra i piolini di riferimento ed i fori corrispondenti (part. 1-2, fig. 5).
- Inserire nell'apposita sede del contenitore ad incasso la guarnizione di tenuta e procedere (dopo aver effettuato le opportune regolazioni) al fissaggio del vetrino (part. 4-5, fig. 5).

Regolazioni e messa a punto

Il ricevitore è dotato di trimmer di regolazione della sensibilità. La variazione viene attuata agendo sull'apposito trimmer "A" fig.6.

N.B.: L'apparecchiatura viene fornita con sensibilità regolata al minimo.

- Ruotando in senso orario si ottiene una diminuzione della sensibilità. Diversamente (in senso antiorario) si ottiene un aumento della sensibilità.
- Di norme a una elevata distanza di funzionamento dovrà corrispondere una maggior sensibilità del sistema infrarosso. Si tenga presente che a distanza ridotta con sensibilità elevata lo scatto del relé sarà ritardato: questo può significare che un corpo di dimensioni relativamente piccole che procede a velocità elevata trovandosi ad interessare il fascio non farà scattare il relé che attiva le funzioni di sicurezza. Pertanto la sensibilità dovrà essere regolata nella fase di centratura delle fotocellule tenendo in considerazione:
 - la distanza di funzionamento;
 - rapidità di scatto;
 - esatta centratura del sistema.

Connessioni e centratura

- Eseguire le connessioni secondo lo schema (fig.3), sfilando leggermente la scheda per facilitare l'operazione.
- Effettuare le connessioni, reinserire la scheda elettronica nelle apposite guide.
- Alimentati proiettore e ricevitore risulteranno: accessi permanentemente, led proiettore, ed a fotocellula non centrata led ricevitore.
- Il sezione minima del cavo di collegamento TX-RX = 0.2 mm² (AWG #24)

Esegui la centratura nel modo seguente:

- 1) Per una centratura fine, usare un comune tester 2V cc fondoscala, inserendo i puntali nelle apposite zone di prova (vedi test point fig.6) con l'esatta polarità come da contrassegni sul circuito stampato
- 2) Posizionare il trimmer di regolazione della sensibilità fino ad avere una minima lettura di tensione sulla strumento.
- 3) orientare opportunamente l'ottica fino ad ottenere la massima deviazione del segnale
- 2) Compensare l'eccesso o la mancanza di sensibilità (agendo sull'apposito trimmer) fino ad ottenere sul tester una lettura compresa tra 1 e 1,5V cc.

CDR851



CDR851+KIT841VEI



MODULATED INFRARED BARRIER

Description

Modulated infrared barrier consisting of a projector and a receiver. The equipment is housed in a shockproof and waterproof plastic casing.

The lenses can be adjusted through 180° horizontally and plus or minus 30° vertically. These adjustments permit lateral fitting and installations where the projector and receiver are at different heights (see detail e-d, fig.2)

This equipment conforms to the safety standard (UNI 8612).

Protection grade IP55

Use:

The infrared barrier constitutes an efficient safety system for the protection of passageways or spaces which are equipped with automatic door or gate systems. It is suitable for systems which have a passing room of not more than 60 metres. The use and installation of these devices must respect the safety standards and regulations in force. The manufacturer accepts no liability for damage caused by, or situations arising from, the improper use of these appliances.

Packing: Cardboard box

Versions

CDR851: The package contains the components required for surface installations

- N° 1 Projector in a basic container
- N° 1 Receiver in a basic container
- N° 2 Glass enclosing covers for externally located photoelectric cells
- N° 2 Fast-fitting wall mounting brackets
- Set of screws
- Set of gaskets

KIT841VEI The package contains the components required for embedding

- N° 2 Embedding containers
- N° 2 Glass enclosing covers for embedded photoelectric cells
- Set of screws
- Set of gaskets
- N° 2 Galvanized metal hooks (for embedding installations on columns) (part. 5a, fig. 5)

Optional accessories

CDR841ABC Shock-proof plastic protection (for surface flush fitting)

Technical specifications

- Infrared emission obtained through the use of a double emitter Ga As (Gallium Arsenide) diode with continuous modulation at 6,75 kHz;
- Infrared emission wavelength: 950 nm;
- Power supply: 12 - 24 V ac/dc;
- Command: double relay with serial exchange as requested by the standard (UNI 8612) regarding protection against accidents for motorized gates and doors;
- Maximum commutable power of relay with resistive load:

28W in cc/60VA in ca	Max. voltage 48V ac/dc
12V ac/dc, 45 mA for the receiver + 50 mA for the projector	
24V ac/dc, 50 mA for the receiver + 58 mA for the projector	
- Operating temperature: -10...+55°C;
- Red led indicating that the projector is receiving power;
- Red led (photocells out of alignment or the beam is interrupted) on the receiver;
- Test point (for fine tuning) on the receiver;
- Trimmer sensitivity regulation (on the receiver)
- Adjustable lens on self lubricating and self locking ball joint;
- Range: 60 mt. under all weather conditions such as thick, fog, rain, dust etc.

Installation

N.B.: In cases where the installation consists of more than one device the following must be taken into account:

Two receivers installed on the same side can be operated by one single projector on the opposite side without compromising the correct functioning of the system. If this situation occurs unintentionally (i.e. two receivers installed on one side and a projector, which has to operate only one of the receivers, on the other side) then care must be taken to maintain the correct distance between the projectors and the receivers (minimum 600mm).

The projector and receiver are normally positioned frontally on the same geometrical axis and at the same height from the ground.

SURFACE MOUNTED INSTALLATIONS CDR851 (fig.4)

- Installation is possible on all types of structure.
- Other than the standard aligned positioning the device can also be positioned both laterally (moving the device out of the passageway) and at different heights in order to solve problems posed by different structures (detail a-b-c-d, fig.2)
- Choose the points at which the devices are to be surface mounted, according to the requirements of the system;
- Work out the run of the cables from the structure to the point of connection;
- Fix the fast-fitting brackets at the chosen points (detail 1, fig.4);
- Pass the connecting cables through the hole in the base of the case;
- Move the p.c.b. card slightly then wire up and connect the cables;
- Once the device has been wired up, snap the case to the fast-fitting bracket, remembering to place the waterproof seal between the case and the bracket. The joint between the case and the bracket is guaranteed to be waterproof (detail 2, fig.4);
- Insert the sealing gasket into its seat on the case, carry out any eventual adjustments and then fit the glass enclosing cover into place (detail 5-6, fig.4);
- If required fit the optional protective covering which is available on request (detail 7, fig.4).

EMBEDDED INSTALLATIONS CDR851+KIT841VEI (fig.5)

- Installation is possible on all types of structure.
- Choose the points at which the devices are to be embedded, according to the requirements of the system;
- Excavate the seat for embedding according to the dimensions of the case (detail 1, fig.5);
- Work out the run of the cables from the structure to the point of connection;
- Pass the cables through the wall and fasten down;
- Pass the connecting cables through the hole in the base of the case;
- Move the p.c.b. card slightly then wire up and connect the cables;
- Once the device has been wired up, insert the base case into the embedding case and press the two together until the reference pins coincide with the corresponding holes (detail 1-2, fig.5);
- Insert the sealing gasket into its seat on the case, carry out any eventual adjustments and then fit the glass enclosing cover into place (detail 4-5, fig.4).

Adjustment and fine tuning

The appliance is fitted with a trimmer for sensitivity adjustment "A" fig.6.

N.B.: The appliance is supplied with the sensitivity set to minimum.

A reduction in sensitivity is obtained by rotating the trimmer clockwise. An increase in sensitivity is obtained by rotating the trimmer anticlockwise. Normally an increased working distance requires greater sensitivity. Bear in mind that at reduced distances a high sensitivity level will delay the tripping of the relay.

This could mean that a relatively small object travelling rapidly and crossing the beam may not activate the security relay. Therefore the sensitivity should be adjusted when centering the photo-electric cells and considering the following:

- The operating distance;
- The relay trip speed;
- The exact centering of the system.

Connections and centering (fig.6)

- Wire up the device according to the indications shown in fig.3. Remove the p.c.b. card slightly to facilitate this operation;
- Replace the p.c.b. card;
- Once the power has been turned on the following will occur: the projector led will remain permanently lit and, if the receiver is not aligned, the receiver led will also be lit.
- The minimum cable cross section area for the transmitter/receiver = 0,2mm² (AWG #24)

Centering should be carried out as follows:

- 1) Place the probe over the test point (fig.6) maintaining the correct polarity as indicated on the p.c.b. card (lowest setting 2V dc).
- 2) Set the sensitivity adjustment trimmer to a level which registers minimum tension on the tester.
- 3) Orientate the lens so as to obtain the maximum signal deviation.
- 4) Compensate for the excess or lack of sensitivity by adjusting the trimmer until the maximum signal deviation falls between 1 and - 1,5V dc.

BARRIERE A INFRAROUGE MODULE

Description

Barrière à infrarouge modulé composée de projecteur et récepteur. Les appareils sont contenus dans un boîtier en plastique antichoc, étanche à l'eau et prévue pour tous les systèmes de fixation. L'optique est réglable, aussi bien horizontalement, en pouvant effectuer une rotation de 180°, que verticalement avec une rotation possible de + - 30° par rapport à la position standard. Ces deux réglages permettent des installations avec fonctionnement latéral par rapport au plan de fixation et des installations avec projecteur et récepteur positionnés sur différentes hauteurs (détails e-d, fig.2).

Appareil réalisé conformément à la norme de sécurité UNI 8612.

Grade de protection IP 55.

Possibilité d'emploi

La barrière à rayon infrarouge représente un système efficace en ce qui concerne la protection de passages ou espaces pour lesquels sont prévues des installations automatisées, de portes ou portails contrôlés à distance. Son application est indiquée pour une distance de passage maximum non supérieure à 60 m. Pour l'emploi et l'installation de ces appareils, observer rigoureusement les indications fournies par le constructeur et les normes de sécurité en vigueur. Le constructeur ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages dérivant d'un emploi contre-indiqué, erroné ou irraisonné.

Emballage: carton

Versions

CDR851 La confection comprend les éléments pour l'application en surface

- N° 1 Projecteur dans boîte de base
- N° 1 Récepteur dans boîte de base
- N° 2 Lamelles de verre de fermeture pour cellules photoélectriques d'extérieur
- N° 2 Plaquettes pour fixation rapide sur paroi
- Visseries
- Joints

KIT841VEI pour application à encastrement, la confection comprend

- N° 2 Boîtes pour encastrement
- N° 2 Lamelles de verre de fermeture pour cellules photoélectriques d'encast
- Visseries
- Joints
- N° 2 Crochets en tôle zinguée (pour application à encastrement sur petite colonne) détail 5a, fig.5).

Accessoires disponibles sur demande

CDR841ABC Protection en matière plastique anti-choc (application en surface)

Caractéristiques techniques

- Emission à infrarouge avec diodes Ga As (arséniure de gallium) à double émetteur avec modulation continue 6,75 kHz.
- Longueur d'onde de l'émission infrarouge 950 nm.
- Alimentation 12 - 24 V ca-cc.
- Commande: double relais avec inversions en série selon les exigences de la norme UNI 8612 relative au dispositif de protection contre les accidents concernant portillons, portes et portails motorisés.
- Relais avec charge résistive puissance maximum commutable:

28W in cc/60VA in ca	Tension max. 48V ca/cc
12V ca/cc, 45 mA le récepteur + 50 mA le projecteur	
24V ca/cc, 50 mA le récepteur + 58 mA le projecteur	
- Assorbimento:

12V ca/cc: 45 mA le récepteur + 50 mA le projecteur	
24V ca/cc: 50 mA le récepteur + 58 mA le projecteur	
- Température de fonctionnement: -10...+55°C;
- Led rouge de signalisation du réseau dans le projecteur;
- Led rouge (le cellule photo-électrique n'est pas centrée ou rayon interrompu) dans le récepteur;
- Trimmer de réglage de la sensibilité (sur le récepteur);
- Test point pour centrage précis dans le récepteur;
- Optique réglable sur rotules avec frictionnage et autoblocage;
- Rayon d'action: 60 m de toutes conditions même en présence de brouillard épais, pluie ou poussière.

Installation

NB: En cas d'installations comprenant plusieurs appareils, tenir compte que deux récepteurs installés du même côté peuvent bénéficier du même projecteur monté sur le côté opposé sans pour autant compromettre le fonctionnement normal du système. Si cette condition n'est pas prise en considération, éviter ces interférences en plaçant le projecteur à une distance adéquate du récepteur (min. 600 mm). Le projecteur et le récepteur sont normalement fixés sur le même axe géométrique et à la même hauteur du sol, un en face de l'autre.

INSTALLATION EN SURFACE CDR851 (fig.4)

- L'installation est possible sur tous les types de structures.
- Elle permet le positionnement standard et le positionnement latéral (mettant de cette façon les appareils hors de portée de la distance de passage) et le positionnement du projecteur et du récepteur à des niveaux différents (pour éviter des problèmes sur structures particulières) (détails a-b-c-d, fig.2).
- Choisir les points de fixation en surface selon les nécessités de l'installation;
- Prévoir les parcours des câbles sur la structure jusqu'aux points de fixation;
- Fixer les plaquettes pour la fixation rapide dans les points prévus (détail 1, fig.4);
- Passer dans le trou approprié de la boîte de base les câbles pour les connexions;
- Retirer légèrement la fiche et effectuer les connexions;
- Lorsque l'appareil est connecté, insérer le joint d'étanchéité et l'encliquetage entre la base à fixation rapide et la boîte de base. L'étanchéité du couplage est garantie (détail 2, fig.4);
- Insérer dans l'espace approprié de la boîte de base, le joint d'étanchéité et procéder (après avoir effectué les réglages appropriés) à la fixation de la lamelle de verre (détail 5-6, fig.4);
- Si cela est nécessaire, prévoir l'installation du cache de protection, fourni sur demande (détail 7, fig.4).

INSTALLATION A ENCASTREMENT CDR851 + KIT841VEI (fig.5)

- L'installation à encastrement est possible sur tous les types de structures.
- Choisir les points d'encastrement d'après les nécessités de l'installation;
- Prévoir les espaces d'encastrement d'après les dimensions des boîtes (détail 1, fig.5);
- Prévoir le parcours des câbles sur la structure jusqu'aux points d'encastrement;
- Passer les câbles à travers les boîtes, les insérer dans la paroi et les fixer de la manière la plus appropriée;
- Passer à travers le trou spécial de la boîte de base les câbles pour les connexions;
- Lorsque l'appareil est connecté, effectuer le couplage entre la boîte à encastrement et la boîte de base, en appuyant jusqu'à obtenir le couplage approprié entre les tétons de référence et les trous correspondants (détail 1-2, fig.5);
- Insérer dans l'espace approprié de la boîte à encastrement le joint d'étanchéité et procéder (après avoir effectué les réglages nécessaires) à la fixation de la lamelle de verre (détail 4-5, fig.5).

Réglage et mise au point

Le récepteur a un trimmer de réglage de la sensibilité. La variation est effectuée en utilisant le trimmer approprié (fig.6).

N.B.: L'appareil est fourni avec sensibilité réduite au minimum.

- En tournant dans la sens des aiguilles d'une montre, on obtient une diminution de la sensibilité. Dans le sens inverse, on obtient une augmentation de la sensibilité. Normalement, à une distance élevée de fonctionnement doit correspondre une sensibilité majeure du système infrarouge. Il faut tenir compte du fait qu'à une distance inférieure avec sensibilité élevée, le déclenchement du relais sera retardé: ceci peut vouloir dire qu'un corps de dimensions relativement petites qui fonctionne à une vitesse élevée et qui se trouve dans le champ du faisceau ne déclenche pas le relais qui met en route les fonctions de sécurité. La sensibilité devra donc être réglée durant la phase de centrage des cellules photo-électriques en tenant compte:
 - des distances de fonctionnement;
 - de la rapidité de déclenchement;
 - du réglage exact du système.

Connexions et centrage (fig.6)

- Effectuer les connexions selon le schéma (fig.3) en retirant légèrement la fiche pour faciliter l'opération.
- Effectuer les connexions, réinsérer la fiche électronique dans les glissières appropriées.
- Lorsque l'émetteur et le récepteur sont alimentés, le led projecteur est allumé d'une façon permanente et lorsque le cellule photo-électrique n'est pas centrée, le led récepteur est allumé.
- Section minimum des câbles projecteur/ récepteur = 0,2mm² (AWG #24)

Effectuer les centrages de la façon suivante:

- 1) Insérer les embouts d'un testeur commun (2Vcc ou 5V cc) dans les zones d'essai appropriées (test point) avec la polarité adéquate, comme il est indiqué sur le circuit imprimé.
- 2) Positionner le trimmer de réglage de la sensibilité jusqu'à obtenir une lecture de tension minimale sur l'instrument.
- 3) Orienter de façon adéquate l'optique, jusqu'à obtenir la déviation maximale du signal.
- 4) Compenser l'excès ou l'absence de sensibilité (en se servant du trimmer approprié) jusqu'à obtenir sur le testeur une lecture comprise entre 1 et 1,5V.

MODULIERTE INFRAROTLICHTSCHRANKE

Beschreibung

Die modulierte Infrarotlichtschranke, besteht aus einem Projektor und einem Empfänger. Die Geräte sind in einem stofffesten und kompakten, wasserdichten Plastikgehäuse, das zur Anbringung an jede Oberfläche vorbereitet ist, untergebracht. Die Optik ist so regelbar, daß sie horizontal sie zu einer Drehung von 180° und vertikal zu einer Drehung von ±30° gegenüber der Standardposition fähig ist. Diese beiden Einstellmöglichkeiten ermöglichen einen seitlichen Betrieb gegenüber der Befestigungsebene und auch Installationen mit auf verschiedenen Höhen positioniertem Projektor und Empfänger (Detail e-d, Abb.2). Das Gerät wurde gemäß den Sicherheitsnormen UNI8612 gebaut. Schutzgrad IP 55.

Einsatzmöglichkeiten

Die Infrarotlichtschranke stellt ein wirksames Sicherheitssystem zum Schutz von Durchgängen oder Flächen, bei denen automatische, ferngesteuerte Türen oder Tore installiert werden sollen, dar. Sie ist geeignet für Durchgänge mit einer maximalen Weite von höchstens 60 m. Die Verwendung und die Installation dieser Geräte muß unter der genauen Befolgung der vom Hersteller gegebenen Anweisungen und der geltenden Sicherheitsbestimmungen erfolgen. Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden, die sich aus einem unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauch ergeben, verantwortlich gemacht werden.

Verpackung: Karton

Versionen

CDR 851. Die Packung beinhaltet die Teile zur Oberflächenanbringung.

- 1 Projektor mit Basisgehäuse
- 1 Empfänger mit Basisgehäuse
- 2 Abschlußgläser für Fotozellen zur Außenanwendung
- 2 Plättchen zur schnellen Befestigung an der Wand
- Satz Schrauben
- Satz Dichtungen

KIT841VEI. Die Packung beinhaltet die Teile für den Einbau.

- 2 Einbaugesäuse
- 2 Abschlußgläser für Einbaufotozellen
- Satz Schrauben
- Satz Dichtungen
- 2 Kupplungen aus Zinkblech (zum Einbau in Pfosten) (Detail 5a, Abb.5).

Auf Anfrage erhältliche Zubehöre

CDR841ABC Schutzgehäuse aus stoßfestem Plastikmaterial (Oberflächenanwendung).

Technische Daten

- Infrarotstrahlen mittels Ga As Diode (Galliumarsenid) mit doppeltem Lichtsender und Dauermodulation bei 6,75 kHz.
- Wellenlänge des Infrarotlichtstrahls: 950 nm.
- Stromversorgung: 12 - 24V Ws/Gs.
- Steuerung: Doppelrelais mit Austausch in Serie wie von der Norm UNI 8612 (betreffend der Unfallschutz-einrichtung gegen die von Toren, Türen und motorisierte Türen verursachten Unfälle) gefordert.
- Relais, höchste umschaltbare Leistung mit Ohmscher Belastung.

28W in Gs/60VA in Ws	max. Spannung 48V Ws/Gs
12V Ws/Gs, 45 mA der Empfänger + 50 mA der Projektor	
24V Ws/Gs, 50 mA der Empfänger + 58 mA der Projektor	
- Betriebstemperatur: -10...+55 °C
- Rotes Led zur Anzeige der Netzspannung im Projektor.
- Rotes Led (Fotozelle nicht ausgerichtet oder Lichtstrahl unterbrochen) im Empfänger.
- Test Point (zur Feinzentrierung) im Empfänger.
- Trimmer zur Regelung der Empfindlichkeit.
- Regelbare Optik auf selbstblockierenden und mit Eigenregelung versehenen Gelenken.
- Reichweite: 60 m. unter allen Bedingungen, auch bei dichtem Nebel, Regen oder Staub.

Installation

ZUR BEACHTUNG: Falls die Installation von mehreren Geräten vorgenommen wird, sollte man wissen, daß wenn zwei Empfänger auf der gleichen Seite montiert werden, sie von dem gleichen Projektor, der auf der gegenüberliegenden Seite montiert wird, getroffen werden können, ohne daß dadurch das ordentliche Funktionieren des Systems beeinträchtigt wird. Falls dieser Umstand nicht gewollt ist, sollten diese Interferenzen vermieden werden, indem die Projektoren und die Empfänger im richtigen Abstand (mindestens 600 mm) eingewirft werden. Projektor und Empfänger werden normalerweise auf der gleichen geometrischen Achse und der gleichen Höhe auf der Stirnseite montiert.

INSTALLATION AUF DER OBERFLÄCHE CDR851 (Abb.4)

- Die Installation ist auf jedem Strukturtyp möglich:
- Über die Standardpositionierung hinaus ist die seitliche Positionierung (in dieser Weise werden die Geräte außerhalb der Durchgangsöffnung gebracht) und die Positionierung des Projektors und des Empfängers auf verschiedenen Höhen (um Schwierigkeiten bei besonderen Strukturen zu überwinden) möglich (Detail a-b-c-d, Abb.2).
- Wählen Sie die Befestigungspunkte auf der Oberfläche gemäß den Anforderungen der Anlage.
- Bereiten Sie den Kabelverlauf auf der Struktur bis zum Befestigungspunkt vor.
- Befestigen Sie die Plättchen zur schnellen Anbringung an den gewählten Punkten (Detail 1, Abb.4).
- Führen Sie durch die vorgegebene Öffnung im Basisgehäuse die Anschlußkabel hindurch.
- Ziehen Sie die Schaltkreiskarte etwas heraus und führen Sie die Anschlüsse aus.
- Nachdem Sie das Gerät angeschlossen und die Dichtung gegen Wassereintritt eingefügt haben, fügen Sie die Basis mit dem Basisgehäuse mittels dem Einrastverschluss zusammen. Die Verbindung ist garantiert wasserdicht (Detail 2, Abb.4).
- Setzen Sie in den vorgesehenen Sitz im Basisgehäuse die Dichtung ein und fahren sie (nachdem Sie die notwendigen Einstellungen vorgenommen haben) mit der Befestigung des Glases fort (Detail 5-6, Abb.4).
- Falls notwendig können Sie die Schutzabdeckung, die auf Wunsch geliefert wird, anbringen (Detail 7, Abb.4).

INSTALLATION MITTELS EINBAU CDR851 + KIT841VEI (Abb.5)

- Die Installation ist auf jedem Strukturtyp möglich.
- Wählen Sie die Einbaupunkte gemäß den Anforderungen der Anlage.
- Bereiten Sie die Einbaustellen gemäß den Maßen der Gehäuse vor (Detail 1, Abb.5).
- Bereiten Sie den Kabelverlauf auf der Struktur bis zur Einbaustelle vor.
- Führen Sie die Kabel bis zu den Gehäusen und setzen Sie diese in die Wand so ein, daß sie mit ihr abschließen, und befestigen Sie sie in der angemessenen Weise.
- Führen Sie durch die vorgegebene Öffnung im Basisgehäuse die Anschlußkabel hindurch.
- Ziehen Sie die Schaltkreiskarte etwas heraus und führen Sie die Anschlüsse aus.
- Nachdem das Gerät angeschlossen ist, verbinden Sie das Einbaugesäuse mit dem Basisgehäuse, indem Sie Druck ausüben, bis die richtige Verbindung zwischen den betreffenden Zapfen und den gegenüberliegenden Löchern ausgeführt worden ist (Detail 1-2, Abb.5).
- Setzen Sie in den vorgesehenen Sitz im Einbaugesäuse die Dichtung ein und fahren sie (nachdem Sie die notwendigen Einstellungen vorgenommen haben) mit der Befestigung des Glases fort (Detail 4-5, Abb.5).

Regelungen und Einstellung

Der Empfänger ist mit einem Trimmer zur Regelung der Empfindlichkeit ausgestattet. Die Änderung wird über den dafür vorgesehenen Trimmer "A" ausgeführt, Abb. 6.

ZUR BEACHTUNG: Das Gerät wird mit einer auf das Minimum geregelten Empfindlichkeit geliefert.

- Durch Drehung im Uhrzeigersinn wird eine Verringerung der Empfindlichkeit erreicht. Durch Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn wird eine Erhöhung der Empfindlichkeit erreicht.
- Normalerweise sollte einer größeren Betriebsdistanz eine höhere Empfindlichkeit des Infrarotlichtsystems entsprechen.

Es sollte beachtet werden, daß bei einer geringeren Distanz mit erhöhter Empfindlichkeit das Ansprechen des Relais verzögert wird. Dies könnte zur Folge haben, daß ein Körper mit relativ geringen Ausmaßen, der sich mit hoher Geschwindigkeit vorwärtsbewegt und vom Lichtstrahl getroffen wird, nicht das für die Aktivierung der Sicherheitsfunktionen zuständige Relais auslöst. Deshalb sollte die Empfindlichkeit während der Zentrierung der Fotozellen eingestellt werden, wobei Folgendes beachtet werden sollte:

- Betriebsdistanz;
- Auslösegeschwindigkeit;
- exakte Zentrierung des Systems;

Anschlüsse und Zentrierung

- Führen Sie die Anschlüsse gemäß dem Schema (Abb.3) aus, wobei zur leichteren Ausführung dieser Arbeit die Schaltkreiskarte etwas herausgezogen werden sollte.
- Vollziehen Sie die Anschlüsse und führen Sie die Schaltkreiskarte wieder in ihre Führungsschienen ein.
- Nachdem der Projektor und der Empfänger mit Strom versorgt wurden: Leuchtet der Led auf dem Projektor dauernd und der Led auf dem Empfänger nur dann, wenn er nicht zentriert ist.
- Der Mindestdurchmesser des Anschlußkabels TX-RX = 0,2 mm² AWG #24

Führen Sie die Zentrierung in der folgenden Weise aus:

- 1) Zur Feinzentrierung sollte ein normales Vielfachmeßgerät 2V Gs mit Scalahintergrund verwendet werden. Die Taster werden an die Prüfpunkte angelegt (siehe Test Point Abb.6), wobei die Polarität mit der auf dem gedruckten Schaltkreis angegebenen übereinstimmen muß.
- 2) Regeln Sie den Trimmer zur Regelung der Empfindlichkeit bis Sie die geringste Spannung auf dem Meßgerät ablesen können.
- 3) Orientieren Sie die Optik in angemessener Weise bis Sie den höchsten Signalausschlag erhalten.
- 4) Kompensieren Sie eine übermäßige oder zu geringe Empfindlichkeit (indem Sie den entsprechenden Trimmer betätigen) bis Sie auf dem Vielfachmeßgerät einen Wert zwischen 1 und 1,5V Gs ablesen können.

BARRERA AL INFRARROJO MODULADO

Descripción

Barrera al infrarrojo modulado, formada por proyector y receptor. Los aparatos están ubicados en un contenedor de plástico a prueba de golpes y estanco dispuesto para todos los sistemas de fijación. El grupo óptico se puede regular tanto horizontalmente, pudiendo efectuar una rotación de 180°, como verticalmente con una rotación posible de ± 30° respecto a la posición estándar. Estas dos regulaciones permiten las instalaciones con funcionamiento lateral respecto al plano de fijación e instalaciones con proyector y receptor ubicados a medidas diferentes (det. e-d, fig. 2). Aparato fabricado cumpliendo con las normas de seguridad UNI8612. Grado de protección IP55.

Usos posibles

La barrera a radiación infrarroja representa un eficaz sistema de seguridad para la protección de pasos o espacios sometidos a instalaciones automatizadas de puertas controladas a distancia. Es adecuada para los pasos de ancho máximo no superior a 60 m. El uso y la instalación de estos aparatos debe cumplir rigurosamente con las indicaciones facilitadas por el fabricante y las normas de seguridad vigentes. El fabricante no se responsabiliza de los daños eventuales debidos a uso inadecuado e incorrecto.

Embalaje: cartón.

Versiones

CDR851 El embalaje comprende los elementos para la aplicación en superficie

- Nº 1 Proyector en contenedor básico
- Nº 1 Receptor en contenedor básico
- Nº 2 Vidrios para las fotocélulas exteriores
- Nº 2 Placas de fijación rápida en la pared
- Juego de Tornillos
- Juego de Juntas

KIT841VEI El embalaje comprende los elementos para la aplicación empotrada

- Nº 2 Contenedores empotrables
- Nº 2 Vidrios para las fotocélulas empotrables
- Juego de Tornillos
- Juego de Juntas
- Nº 2 Enganches de chapa cinchada (para la aplicación empotrada en columnas) (det. 5a, fig. 5).

Accesorios disponibles a petición

CDR841ABC protección en material plástico a prueba de golpes (aplicaciones en superficie)

Características técnicas

- Emisión al infrarrojo con diodo Ga As (Arseniuro de Galio) de doble emisor, con modulación continua 6,75 K Hz.
- Longitud de onda de la emisión infrarroja: 950 nm.
- Alimentación 12 - 24 V ca/cc.
- Control: doble relé con intercambios en serie, según lo que dispone la normativa UNI 8612 (relativa al dispositivo de protección contra los accidentes, para puertas motorizadas).
- Relé máx. potencia conmutable con carga resistiva

28W en cc/60VA en ca	Tensión máx. 48V ca/cc
12V ca/cc, 45 mA el receptor + 50 mA el proyector	
24V ca/cc, 50 mA el receptor + 58 mA el proyector	
- Absorción:

28W en cc/60VA en ca	Tensión máx. 48V ca/cc
12V ca/cc, 45 mA el receptor + 50 mA el proyector	
24V ca/cc, 50 mA el receptor + 58 mA el proyector	
- Temperatura de funcionamiento: -10... +55°C
- Led rojo de señalización de red en el proyector
- Led rojo (fotocélula no alineada o rayo interrumpido) en el receptor
- Test point (para centrado fino) en el receptor
- el trimmer de regulación de la sensibilidad.
- Grupo óptico regulable con articulaciones por rozamiento y autobloqueantes
- Alcance: 60 m. con todas las condiciones, incluso niebla, lluvia o polvo.

Instalación

Nota: En caso de instalaciones comprendiendo varios aparatos es necesario tener en cuenta que dos receptores instalados por el mismo lado pueden depender del mismo proyector, montado por el lado opuesto, sin que esto afecte al funcionamiento corriente del sistema. Pero si no se requiere esto, hay que evitar estas interferencias, intercalando a la distancia correcta proyectores y receptores (mín. 600 mm). El proyector y el receptor generalmente se fijan alineados, en el mismo eje geométrico y a la misma altura del suelo, frontalmente.

INSTALACION EN SUPERFICIE CDR851 (fig. 4)

- La instalación es posible en cualquier clase de estructuras.
- Además de la colocación estándar permite la colocación lateral (disponiendo los aparatos fuera de la luz de paso) y la del proyector y receptor a unas medidas diferentes (para solucionar los problemas de algunas estructuras particulares) (dets. a-b-c-d, fig. 2).
- Elegir los puntos de fijación a base de lo que exige la instalación.
- Disponer el recorrido de los cables en la estructura hasta los puntos de fijación.
- Fijar las placas para la fijación rápida en los puntos establecidos (det. 1, fig. 4).
- Pasar por el agujero correspondiente del contenedor básico los cables para las conexiones.
- Sacar un poco la tarjeta y realizar las conexiones.
- Conectado el aparato, introduciendo la junta estanca, realizar el empalme de resorte entre la base de acoplamiento rápido y el contenedor básico. Se garantiza la estanqueidad del acoplamiento (det. 2, fig. 4).
- Inserir en el asiento específico del contenedor básico la junta estanca y proceder (después de haber realizado los ajustes oportunos) a la fijación del vidrio (dets. 5-6, fig. 4).
- De ser necesario, prever la instalación de la carátula de protección, suministrada a petición (det. 7, fig. 4).

INSTALACION EMPOTRADA CDR851+KIT841VEI (fig. 5)

- La instalación es posible en cualquier clase de estructura.
- Elegir los puntos de empotramiento a base de lo que exige la instalación.
- Disponer los alojamientos empotrados a base de las medidas de los contenedores (det. 1, fig. 5).
- Disponer el recorrido de los cables en la estructura hasta los puntos de empotramiento.
- Pasar los cables por los contenedores, introducirlos en la pared y fijarlos de la forma más oportuna.
- Pasar por el agujero correspondiente del contenedor básico los cables para las conexiones.
- Sacar un poco la tarjeta y realizar las conexiones.
- Conectado el aparato, realizar el acoplamiento entre el contenedor empotrado y el básico, empujando hasta obtener el correcto acoplamiento entre las clavijas de referencia y los agujeros correspondientes (dets. 1-2, fig. 5).
- Inserir en el asiento correspondiente del contenedor empotrado la junta estanca y proceder (después de haber realizado los ajustes oportunos) a la fijación del vidrio (dets. 4-5, fig. 5).

Regulaciones y ajustes

El receptor está dotado de trimmer para la regulación de la sensibilidad. Esta última se modifica actuando sobre el específico trimmer "A" fig. 6.

Nota: El equipo se suministra con la sensibilidad regulada al mínimo.

- Girándolo en sentido de las agujas del reloj se obtiene la disminución de la sensibilidad; en sentido opuesto (contrario a las agujas del reloj) se obtiene el aumento de la sensibilidad.
- Por regla general a una elevada distancia de funcionamiento tiene que corresponder una mayor sensibilidad del sistema infrarrojo.

Hay que tener en cuenta que a distancia reducida y con sensibilidad elevada, el impulso del relé será retardado: esto puede significar que un cuerpo de tamaño reducido que procede a velocidad elevada, pasando por el haz, no hace funcionar el relé que activa las funciones de seguridad. Por tanto la sensibilidad se debe regular durante la fase de centrado de las fotocélulas teniendo en cuenta:

- la distancia de funcionamiento;
- la velocidad de actuación;
- el preciso centrado del sistema;

Conexiones y centrado

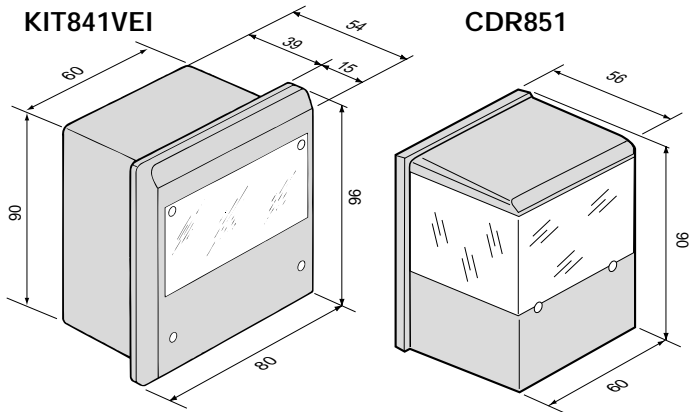
- Llevar a cabo las conexiones según el esquema (fig. 3), sacando suavemente la tarjeta para facilitar esta operación.
- Realizar las conexiones, volver a introducir la tarjeta electrónica en las guías específicas.
- Una vez alimentados el proyector y el receptor, éstos resultarán: encendidos con luz permanente, led proyector, y no estando centrada la fotocélula, led receptor.
- La sección mínima del cable de conexión TX-RX = 0,2 mm² (AWG #24)

Realizar el centrado de la forma siguiente:

- 1) Para el centrado fino, usar un tester corriente 2V cc fondo de escala introduciendo las clavijas en las zonas de prueba (véase test fig.6) con la polaridad correcta según las marcas en el circuito impreso.
- 2) Colocar el trimmer de regulación de la sensibilidad hasta tener en el equipo la lectura mínima de la tensión.
- 3) Orientar oportunamente el grupo óptico hasta obtener la máxima desviación de la señal.
- 4) Compensar el exceso o la falta de sensibilidad (actuando sobre el trimmer correspondiente) hasta tener en el tester una lectura de entre 1 y 1,5V cc.

Misure d'ingombro - Overall dimensions - Mesures d'encombrement - Außenabmessungen - Dimensiones del espacio

1

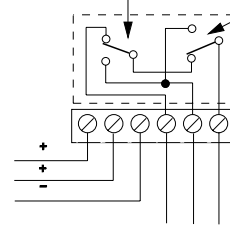


Connessioni - Connections - Connexions - Anschlüsse - Conexiones

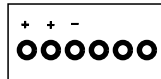
3

Relé normalmente a riposo
Relay normally closed
Relais normalement au repos
Normalerweise ruhendes Relais
Relé normalmente en repos

Relé normalmente attratto
Relay normally open
Relais normalement attiré
Normalerweise angezogenes Relais
Relé normalmente atraído



Recevitore-Receiver
Recepteur - Empfänger - Receptor

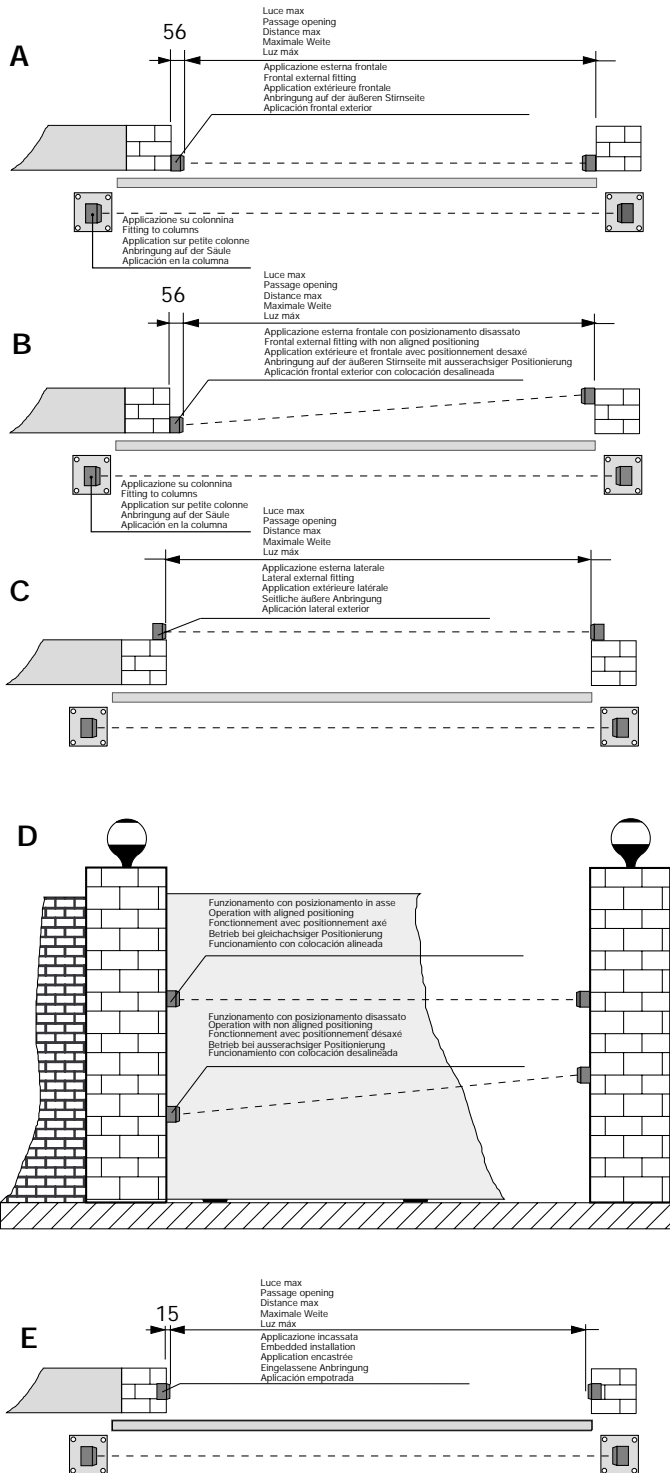


Proiettore-Projector
Emetteur - Sender - Projector



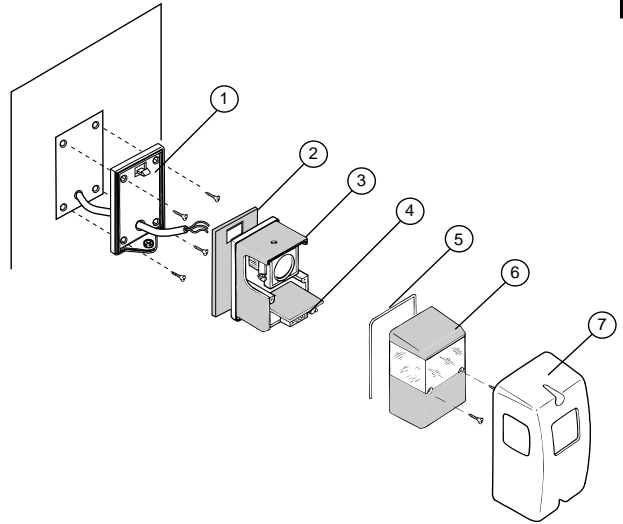
Esempi di installazione - Installation examples - Exemples d'installation - Installationsbeispiele - Ejemplos de instalación

2



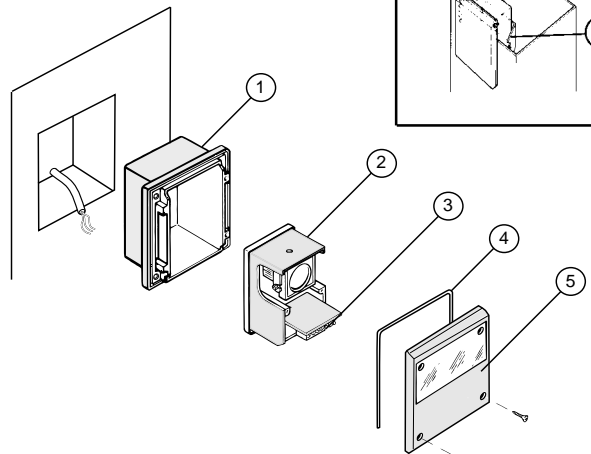
Montaggio CDR851 - Assembly CDR851 - Montage CDR851 - Montage CDR851

4

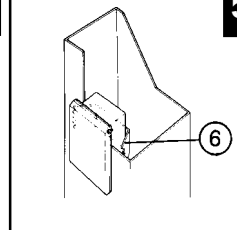


Montaggio CDR851+KIT841VEI
Assembly CDR851+KIT841VEI
Montage CDR851+KIT841VEI
Montaje CDR851+KIT841VEI

5



5a



Centatura
Centering
Centrage
Zentrierung
Centraje

6

